

Приключения иностранцев в России

Введение

Рассказы, которые вы сейчас будете читать, основаны на реальных событиях. Герой тоже реальные люди, мы только изменили некоторые имена и исключили подробности личного характера, чтобы никого не компрометировать. Желаем приятного чтения и надеемся, что вы не только будете читать, но и обсуждать то, что прочитали, высказывать своё мнение, может быть, даже спорить. И обязательно расскажите после каждой истории аналогичную, если вы или ваши друзья были в подобной ситуации.

Жан и русское искусство

Меня зовут Жан. Я приехал в Москву из Франции. Я работаю в Москве.

Конечно, я начал изучать¹ русский язык. Не буду говорить о том, что это очень трудный язык: это все знают. Я думаю, его надо реформировать, сделать проще. Слишком много ненужных и, главное, очень длинных слов. Я всегда прошу преподавателя давать мне только короткие слова. Правда, преподаватель со мной не согласна: она считает, что люди, которые будут говорить со мной, будут использовать не только короткие слова. А я думаю, что достаточно понимать основную информацию. Если слово нужное, но длинное, я придумываю способ запоминать его. Например "коричневый" - это *rich car*, только наоборот.

Русскую грамматику тоже необходимо изменить. Если кто-нибудь сделает это, иностранцы **поставят** памятник этому человеку и будут очень ему благодарны. Вообще, я думаю, грамматика иностранцам не очень нужна. Главное - говорить. Но преподаватель и в этом со мной не соглашается²: она считает, что говорить нужно правильно. А я считаю, что надо срочно менять русскую грамматику. В ней исключений больше, чем правил! У меня есть некоторые идеи о том, как можно реформировать русский язык, но я расскажу о них потом. Сейчас не об этом.

Однажды я пошёл в Третьяковскую галерею. Я знал, что в Москве билеты в музей для иностранцев стоят дороже чем для русских. Но я не ожидал, что разница такая большая! Ещё я знал, что иностранцы, которые работают в России, покупают билеты как россияне. Но кассир, кажется, этого не знала. Или не хотела знать. Я не понял всё, что она говорила, я в то время ещё только начал изучать русский язык. Я пытался объяснить ей, что работаю в Москве, но я очень плохо говорил в то время, и кассир дал мне дорогие билеты. Я так хотел сказать ей что-нибудь такое... Я был такой слой... Но я забыл всё, что изучал, все слова! Всё, что я смог сказать, чтобы показать, как мне не нравится эта несправедливость, это "не спасибо" (я ещё погрозил пальцем).

¹ изучать, изучить (-ў,-йшь)

² соглашать(ся), согласить(ся) (-шў,-сйшь)

Потом, когда я шёл по лестнице я вспомнил наконец два плохих русских слова: "блин" и "баранина" - и пожалел, что не сказал их. Зато я понял что надо серьёзно изучать русский язык.

Я попросил преподавателя заниматься каждый день. Я много читал, писал, учил правила, делал упражнения, рассказывал тексты и даже пел русские песни.

Через несколько месяцев я поехал в Санкт-Петербург. Конечно, я пошёл в Эрмитаж. В кассе мне хотели дать билет для иностранцев. И тут я сказал такой монолог: "Да, я иностранец. Но я живу и работаю в Москве. Я работаю в фирме. Вот моё разрешение на работу. Я регулярно плачу налоги в российский бюджет. Я не турист. И поэтому я имею право на билет для российских граждан".

Кассир так удивилась, что послала³ меня к администратору. Там я ещё раз всё это повторил. И мне дали билет! Поэтому я хочу посоветовать всем иностранцам, которые живут в России и думают, что знать русский язык не **обязательно**: "Изучайте русский язык!"

- 1) Расскажите эту историю от лица кассира Третьяковского галереи, кассира Эрмитажа. Начните свой рассказ так: сегодня утром к нам в музей пришёл очень упрямый француз...
- 2) Разыграйте диалоги: Жан - кассир третьяковского галереи, Жан - кассира Эрмитажа, Жан - администратор Эрмитажа.
- 3) Вам понравилось идея Жана реформировать русский язык? Скажите, как бы вы реформировали его?
- 4) Какие у вас есть способы запоминания слов и правил?
- 5) Как вы думаете, почему Жан думал что "блин" и "баранина" плохие слова?
- 6) Прочитайте диалог и назовите его участников.
 - Один билет для россиян пожалуйста.
 - Это билеты для вас?
 - Да.
 - Но вы иностранец, у вас акцент!
 - Да, я иностранец. Но я работаю в Москве, я не турист. Вот моё разрешение на работу.

³ слать (шлю, шлешь), послать

- Это не имеет значения. Я могу дать вам билеты для россиян, только если вы аккредитованы при посольстве. Такой порядок.
- Да? Вы уверены?
- Конечно.
- Вы знаете, я люблю ходить в музей, мне очень нравится русское искусство, но мне не нравятся такие порядки!
- Мне они тоже не нравятся, но это не я их придумала.
- Например, в Эрмитаже мне дали билет для россиян! Там другие порядки?
- Нет, просто они ошиблись⁴. Или устали с вами спорить! Ещё немного, и я тоже дам вам этот билет!

7) Как вы относитесь к тому, что цены на билеты разные?

8) Какая система продажи билетов в вашей стране? Кто имеет скидки?

9) В каких музеях вы были? Как вы покупали билет?

10) Прочитайте реплики и скажите, кто пришёл в музей.

- Пожалуйста, два взрослых и три детских билета.
- Два, пожалуйста. Вот студенческие билеты.
- Пожалуйста, один билет для россиян, один для иностранцев.
- Пожалуйста, один билет. Вот пенсионное удостоверение.

⁴ ошибаться, ошибиться (-ётся, -ёшься)

Романо и его брюки

Романо итальянец. Он работает в Москве в итальянской компании. На работе все говорят по-итальянски, поэтому Романо не изучает русский язык. Его жена тоже живёт в Москве, но она часто ездит домой в Бразилию: в России ей очень холодно.

В ноябре она уехала, потому что подумала, что если осенью так холодно, то что будет зимой? Она уехала на три месяца, так как наивно считала, что в феврале зима в России кончится, будет тепло, как в Бразилии, и она вернётся.

В аэропорту она сказала: "Романо, твои брюки я сдала в химчистку рядом с домом, в магазине 'Седьмой континент'. Вот квитанция. Через два дня ты можешь их взять. Не забудь, пожалуйста!"

Но Романо, конечно, забыл. Он был очень занят. Когда он пришёл в химчистку через месяц, девушка сказала ему что-то по-русски, но он ничего не понял (потому что не изучал русский язык). Он сказал только "На здоровье!" (потому что думал, что это значит "спасибо" - так всегда говорили на рынке, когда он покупал что-нибудь) и потом, когда уходил, у двери, "Добрый вечер!" (потому что по-итальянски так говорят, когда прощаются⁵).

На следующий день Романо рассказал эту историю своему русскому другу, который прекрасно говорил по-итальянски и работал в той же компании. Друг взял квитанцию, позвонил по телефону в химчистку и узнал, что через месяц, если никто не берёт вещь из химчистки, её отправляют в комбинат на улице Красного флага, дом 13.

На следующий день они поехали на улицу Красного флага. Это очень далеко, почти за городом. Они долго искали эту улицу, потом долго ездили по ней туда и обратно, но не нашли дом номер 13. Потом они позвонили в химчистку, спросили номер телефона комбината и позвонили туда. Приятный женский голос сообщил им, что улица Красного флага заканчивается, а потом продолжается совсем в другом месте. Чтобы доехать до этой второй части улицы Красного флага, надо выехать на трассу, потом повернуть налево, потом прямо, потом направо. Романо и его друг очень удивились, но поехали искать эту вторую половину улицы. Они долго её искали,

⁵ прощать(ся), простить(ся) (-щү,-стїшь)

спрашивали прохожих, изучали карту. Через три часа они нашли её, но дома номер 13 там не было! Они проехали по второй половине улицы туда и обратно несколько раз. "Мистика!" - сказал друг Романо.

Он позвонил в этот мифический комбинат и сказал: "Я вас очень прошу! Привезите брюки, заказ номер 123, обратно в химчистку в магазине 'Седьмой континент'!" "Хорошо, хорошо, приходите завтра, сейчас туда едет машина, я ваши брюки уже несу в машину!" - ответила девушка. Друг позвонил в химчистку и сказал, что сейчас к ним едет машина из комбината и везёт брюки. Завтра за ними придёт иностранец, он не говорит по-русски. Надо дать ему эти брюки. "Хорошо, не волнуйтесь, дадим!" - ответили ему.

На следующий день Романо пришёл в химчистку. "Какие брюки? Ваши брюки в комбинате, я же вам сказала!" (Это была другая, точнее, первая девушка).

Грустный Романо пришёл в офис и сказал другу: "Понимаешь, брюки - это не так важно. Но моя жена! Она три года будет вспоминать об этом, будет говорить какой я неорганизованный, как меня нельзя оставлять одного, потому что я как маленький ребёнок. Такой несамостоятельный... Вспомнить, как права была её мама..."

Друг понял, что надо спасать⁶ семью. Он позвонил в химчистку, потом в комбинат, потом опять в химчистку и сказал: "К вам придёт итальянец, невысокий, с чёрными волосами и большим носом. Не говорит по-русски. Он даст вам записку. Пароль 'брюки'. Как вас зовут? Аня? Прекрасно!" Он написал записку: "Аня, пожалуйста, дайте этому человеку брюки из комбината!"

Вечером Романо получил свои брюки. Ещё он понял, что Москва - это очень странный город, в котором разные улицы называются одинаково, номера домов есть, а самих домов нет. Но самое главное, он понял, что надо изучать русский язык.

1. Почему жена Романо уехала домой?
2. Как вы думаете, в чём причина **возникшей**⁷ у Романо проблемы?

⁶ спасать, спасти (-сү,-сёшь)

⁷ возникать, возникнуть (-у,-ешь) -> возник(нув)ший

3. Друг Романо звонит в комбинат. Восстановите диалог используя текст.

- Алло здравствуйте.
- ...
- Это комбинат?
- ...
- Скажите, пожалуйста, комбинат находится на улице красного флага, дом 13?
- ...
- Но мы уже несколько раз проехали эту улицу, здесь нет дома 13!
- ...
- Продолжается в другом месте? А как туда проехать?
- ...
- Минутку, подождите, пожалуйста, я возьму ручку!
- ...
- Так, выехать на трассу, повернуть налево, потом прямо, потом направо. Спасибо! До свидания!
- ...

4. Разыграйте диалог: жена Романо говорит ему, что он должен взять брюки из химчистки

5. Расскажите эту историю от лица Романо.

6. Скажите, какие из этих диалогов можно услышать в прачечной, какие в химчистке.

I

- Добрый вечер!
- Добрый вечер!
- Я хотел бы постирать эти рубашки.
- Давайте. Так. Один, два, три, четыре, пять, шесть. Шесть штук. Вы как хотите: сложить или повесить на вешалки?
- Лучше повесить.
- Хорошо. Будет готово через четыре дня. Или вы хотите срочно?
- Сколько это стоит?
- Если срочно - 880 рублей. На 150 рублей дороже.
- Нет, не надо срочно.

- С вас 730 рублей. Здесь, пожалуйста, распишитесь.
- Здесь?
- Да. Вот ваша квитанция. У меня нет сдачи. У вас есть 30 рублей?
- Да.
- Спасибо. Ваши 300 рублей.
- И вам спасибо. До свидания.
- До свидания.

II

- Здравствуйте!
- Добрый день!
- Можно зашить⁸ брюки и почистить?
- Покажите пожалуйста. Где надо зашить?
- Вот здесь.
- Так... Можно зашить. Это будет стоить 400 рублей.
- У меня есть карта постоянного клиента.
- Хорошо. Значит, скидка 10 процентов. Вот квитанция. Поставьте здесь подпись. С вас 360 рублей.
- Пожалуйста.
- Сдача - 640 рублей. Спасибо.
- До свидания!

III

- Здравствуйте.
- Добрый день.
- Я хотел бы почистить пальто.
- Вы принесли его?
- Да. Вот здесь жирное пятно.
- Хорошо. То есть, конечно, ничего хорошего. Но вы не беспокойтесь, мы его почистим⁹.
- Спасибо. А можно срочно?
- Да, завтра будет готово. Это будет стоить 700 рублей.
- Хорошо.

⁸ шить (шью,шьёшь) -> зашивать, зашить

⁹ чистить (-щу,-стишь), почистить

- Вот квитанция. Распишитесь.
- Спасибо!
- Не за что!

7. Заполните прописку подходящими по смыслу репликами.

I

- ...
- Добрый вечер!
- ...
- Давайте. Так. Один, два, три, четыре, пять, шесть. Шесть штук. Вы как хотите: сложить или повесить на вешалки?
- ...
- Хорошо. Будет готово через четыре дня. Или вы хотите срочно?
- ...
- Если срочно - 880 рублей. На 150 рублей дороже.
- ...
- С вас 730 рублей. И здесь, пожалуйста, поставьте подпись.
- ...
- Да здесь.
- ...
- До свидания!

II

- ...
- Добрый день.
- ...
- Вы принесли его?
- ...
- Хорошо. То есть, конечно, ничего хорошего. Но вы не беспокойтесь, мы его почистим.
- ...
- Да, завтра будет готово. Это будет стоить 700 рублей.

- ...
- Вот квитанция. Распишитесь.
- ...
- Не за что.

8. Представьте, что вы пришли в прачечную или химчистку. Разыграйте диалоги.

Два рассказа о нельсоне

Нельсон и его “порше”

Нельсон приехал из Канады. Он работает в Москве в фирме. Он приехал с семьёй. И ещё он привёз свою любимую машину “порше”. Если бы он знал, какие в Москве дороги, он бы, конечно, её не привёз, но он не знал...

Теперь машина стоит в гараже, Нельсон не ездит на ней, зато платит больше налоги за то, что она здесь. А получает только моральное **удовлетворение**: каждый день он заходит в гараж, смотрит на свою машину, моет её, даже разговаривает с ней. Это успокаивает¹⁰ нервы.

Ну вот прошёл год и Нельсону сказали, что он должен заплатить очень большой налог или ввезти машину из-за границы ещё раз. Опытные люди сказали, что лучше всего “ввозить” из Белоруссии, потому что дорога, по которой надо ехать из России в Белоруссию, а потом обратно, очень хорошая, новая. А если “ввозить” из Финляндии, то он свою спортивную низкую машину совсем **разобьёт**: эта дорога очень плохая.

И вот Нельсон поехал в Белоруссию. Это было целое приключение! Три раза его **останавливали** милиционеры. Хорошо, что он взял с собой много денег! Он понял наконец шутку, которую рассказал ему один знакомый: “ДПС” - это значит “дайте, пожалуйста, сто рублей!” Правда, лучше изменить на “сто долларов”. Когда его **остановил** третий милиционер, Нельсон использовал метод этого знакомого: стал смотреть на номер милиционера на груди и звонить (честно говоря жене) по мобильному телефону. Этот метод хорошо работает. Милиционер подумал, что он собирается жаловаться начальнику милиции, и **махнул** рукой: “езжай”. Нельсон поехал дальше.

Он ехал и думал о том, какие странные бывают милиционеры в разных странах. Он вспомнил, как летом ехал с другом по автобану

¹⁰ успокаивать, успокоить

в Америке. Он хотел продемонстрировать другу возможности своего “порше” и **помчался**¹¹ с огромной скоростью. Конечно, вскоре их **догнала**¹² полиция. Симпатичная девушка (ей очень шла униформа) остановила машину и подошла к ним:

- Привет! Как дела? всё нормально? Может, у вас есть какие-то проблемы? - спросила она и кокетливо улыбнулась.

- Нет, всё нормально. Хотел показать другу, на что способен “порше”.

- А “порше” способен на 200 километров в час? - с интересом спросила она.

- Конечно! Пять минут назад было 250! - сказал Нельсон и услышал, как сзади поперхнулся¹³ колой от смеха друг.

- Круто! Ну ладно, пока! В следующий раз оштрафую! - девушка-полицейский **восхищённо**¹⁴ посмотрела сначала на Нельсона, потом на “порше”, с улыбкой погрозила пальчиком и исчезла¹⁵.

Они с другом часто со смехом вспоминали эту девушку.

Но какие разные “странности” бывают у полицейских и милиции! И как он не любил милицию!

Он доехал до границы России и Белоруссии, выехал, проехал 200 метров, повернул машину и въехал на территорию России. Потом целый день он оформлял документы, ходил по кабинетам, увидел много очень серьёзных и **мрачных** людей, вообще узнал много нового, странного и неожиданного для себя. Но самое удивительное он увидел в кабинете номер два. Там сидела девушка и... улыбалась! Она поставила печать на последний документ и (о чудо!) дала его Нельсону.

По дороге домой он купил в деревне настоящий русский старинный самовар. Он позвонил жене и сказал: “Дорогая! Я победил русскую бюрократию! За это надо выпить!”

1. Почему Нельсон поехал в Белоруссию?

2. Расскажите историю о встрече Нельсона с американской полицией.

¹¹ мчать (-ú,-йшь), помчать

¹² догонять, догнать (-оню,óнишь)

¹³ поперхнуться (-úсь,-ёшься)

¹⁴ восхищáть, восхítит (-щу,-тишь) -> восхищённый

¹⁵ исчеза́ть, исче́знуть

3. Как эту историю расскажет девушка своей подруге?
4. Расскажите о поездке от лица Нельсона.
5. Вы знаете, что на самом деле значит ДПС?
6. У вас есть машина? Если есть, расскажите о ваших встречах с ДПС.

Нельсон и милиционер

Прошёл один год. За это время Нельсон сделал много интересных фотографий: “порше” на фоне собора Василия Блаженного, Кремля, храма Христа Спасителя... Это было его хобби: фотографировать машину на фоне исторический мест. У него уже были фотографии “порше” на фоне Колизея в Риме, Белого дома в Вашингтоне и много других: за двадцать лет он **побывал** со своей машиной в разных городах и странах.

Срок регистрации “порше” закончился. Нельсону опять надо было выехать в другую страну а потом въехать в Россию на своей любимой машине. Значит, надо снова ехать в Белоруссию.

За год Нельсон неплохо выучил русский язык. Теперь он чувствовал себя увереннее, хотя встреч с милиционерами, конечно, боялся. Он взял с собой побольше денег и поехал.

Всё было хорошо: прекрасная погода, никаких проблем с машиной. Нельсон включил радио и заметил, что понимает немного русский текст песни: “Я люблю тебя-я-я!” Он ехал по очень **оживлённой** трассе, и вдруг... машина остановилась. Нельсон попробовал завести её, но она не **заводилась**. Сзади начали сигналить водители, потому что он **мешал** движению. За ним уже выстроилась целая колонна машин. “Порше” стоял посреди дороги, вокруг со всех сторон были только поля... что делат?

И вдруг кто-то постучал в боковое стекло. Нельсон обернулся и увидел... милиционера. Как он обрадовался¹⁶! Как будто это был ангел, услышавший его зов! Милиционер постучал своей **палочкой** (волшебной палочкой!) по стеклу и спросил:

- Что случилось? У вас проблемы?
- Да! У меня большая проблема! Машина не заводится.
- Не волнуйтесь! У вас есть трос?

¹⁶ радоваться, обрадоваться

- Нет!
- Подождите!

Милиционер движением своей чудесной палочки остановил “Жигули”, взял у водителя трос, потом остановил большой грузовик, **прикрепил**¹⁷ трос одним концом к грузовику, другим - к “порше”. Грузовик вывез Нельсона на площадку в стороне от потока машин. Потом милиционер подошёл к Нельсону и дал ему номер телефона специальной **службы**, которая эвакуирует машины.

- А вы можете сами позвонить им? Я ещё не очень хорошо говорю по-русски по телефону, - сказал Нельсон.
- Конечно!

Милиционер позвонил и сказал, что надо забрать машину и повести в техсервис.

- Спасибо вам большое! - сказал Нельсон. Возьмите вот 500 рублей, выпейте пиво.
- Спасибо, но я взятку не беру! - пошутил¹⁸ милиционер.
- Это не взятка, просто вы мне так помогли!
- Это моя работа. Всего доброго!

Он приставил ладонь к виску так, как это делают русский офицеры в фильмах, и исчез¹⁹.

Нельсон ждал эвакуатор и думал о русских милиционерах. Вскоре приехал эвакуатор, и машину отвезли в техсервис.

По дороге домой Нельсон заехал на Арбат и купил милицейскую фуражку.

1. В каких местах Нельсон сфотографировал “порше”?
2. Почему Нельсон опять поехал в Белоруссию?
3. Что случилось с машиной Нельсона?
4. Кто и как помог ему?
5. Расскажите эту историю от лица милиционера.
6. Прочитайте диалоги и разыграйте аналогичные.

|

- Старший лейтенант Петров. Документы пожалуйста!
- Пожалуйста.

¹⁷ прикреплять, прикрепить

¹⁸ шутить (-чү,-тишь), пошутить

¹⁹ исчезать, исчезнуть

- Вы знаете, что здесь нельзя поворачивать?
- Извините, не знал.
- Надо платить штраф.
- Сколько?
- 500 рублей.
- Хорошо. Давайте квитанцию.
- Пожалуйста.
- Вот, возьмите 500 рублей.
- Вот квитанция. До свидания! В следующая раз будьте внимательнее.
- Постараюсь. До свидания.



- Лейтенант Рыбаков. Документы!
- I don't understand!
- Я говорю, здесь парковка запрещена!
- А?
- Иностранец?
- What?
- Ладно, поезжай!

7. Продолжите диалог.

- Документы пожалуйста вы превысили скорость.
- Вот пожалуйста водительские права. Семьдесят километров в час - превышение скорости?
- На этом участке - да.
- ...

8. Заполните пропуски подходящим по смыслу репликами.

- Старший лейтенант Петров. Документы пожалуйста!
- ...
- Вы знаете, что здесь нельзя поворачивать?
- ...
- Надо платить штраф.
- ...
- 500 рублей.

- ...
- Вот квитанция. До свидания! В следующий раз будьте внимательнее!
- ...

Макс, его жена, русский язык и общественный транспорт Москвы

У Макса нет проблем с русским языком. Он привёз из Германии компьютерный курс “русский язык за три месяца!” Он начал заниматься, но через три месяца мог только сказать “здравствуйте” и, конечно, “как дела?”. Скоро он увидел в магазине курс “русский язык - очень просто и быстро - за месяц!”. Он купил его. Но на следующий день увидел курс “русский язык за один час!”. Конечно, он купил и его. Ещё через неделю он купил курс “русский язык моментально!”. Сейчас он занимается с преподавателем два раза в неделю. В общем, у него нет проблем с русским языком.

Правда, он стал чаще ссориться с женой. Она тоже изучает русский язык и хочет быть лучше. Поэтому она часто исправляет его ошибки, объясняет их. Самое неприятное, когда она делает это при друзьях или при его секретаре. Конечно, у неё много свободного времени, она занимается серьёзно - четыре раза в неделю. Она учит новые слова, читает тексты, пишет упражнения. Она вообще любит учиться. А Макс весь день работает. Сейчас она говорит лучше. И преподаватель так считает. У них один преподаватель, и конечно, Максу обидно, что он хуже знает русский язык.

Но главная проблема Макса в другом. Это началось, как только он приехал в Москву.

Когда Макс первый раз приехал в Москву, он взял в банке 500 рублей, потому что думал, что это очень много. Он взял такси и поехал в офис. Минут через десять он посмотрел на счётчик и понял, что эти 500 рублей он заплатит таксисту. А что потом? Макс попросила остановить машину и пошёл пешком назад в банк.

Он взял деньги, но решил поехать в офис на трамвае, как ему советовала секретарь. “Здесь очень дорогое такси, - подумал он, - лучше поехать по трамвае”. Он знал, что ему нужен трамвай номер 14. Секретарь говорила ему, что билет можно купить в трамвае. Макс так и сделал. Но он не знал, что билет надо ещё и компостировать, поэтому он заплатил контролёру штраф - 100 рублей. “Лучше бы я поехал на такси”, - грустно подумал он.

Да, это было бы лучше! Потому что трамвай поехал в другую сторону. Когда Макс это и спросил водителя, он сказал: “Да, это

трамвай номер 14, но идёт как трамвай номер 26 красный”. Макс очень удивился. “Какой? Красный? А какой ещё есть?” - спросил он. Водитель был очень недоволен, что Макс задаёт так много вопросов, но сказал, что есть ещё чёрный, и он длинный, а красный - короткий. Макс окончательно запутался²⁰. В результате он вышел где-то очень далеко. Потом он звонил в офис, секретарь объяснила ему, как ехать. Он приехал вечером, весь **мокрый**, потому что шёл сильный дождь, а у него не было зонта.

В следующий раз Макс решил поехать на маршрутке. “Здесь я сам скажу, где мне надо выйти, и заплачу водителю за проезд, без билета и компостера”, - подумал он (так ему сказала секретарь). На улице он спросил у девушки: “Скажите, где здесь матрёшки?” Девушка удивлённо сказала: “Матрёшки можно купить на Арбате, но это далеко”. Но тут Макс увидел маршрутку и побежал к ней. В маршрутке он думал о том, какие странные эти русские: почему на Арбате? Это же Ломоносовский проспект! Через пять минут ему показалось, что надо выходить, что он уже проехал свою остановку, и он закричал водителю: “Стоп! Стоп!” Он начал дёргать²¹ дверь, но она не открывалась. Наверное, он так сильно дёргал, что она сломалась. Все пассажиры начали волноваться и что-то громко говорить. Тогда водитель открыл окно, и Макс вылез через окно. Когда он вылез, он понял, что его остановка следующая. Потом он видел, как на следующей остановке сердитые пассажиры вылезали через окно.

Но самая неприятная ситуация была, когда Макс через три дня поехал в аэропорт встречать жену. Он знал, что надо ехать на поезде. Он приехал на вокзал, купил билет, вошёл в вагон и поехал. Он ехал часа два, а аэропорта не было. Скоро позвонила по мобильному телефону жена. Она уже приехала час назад и ждёт его с детьми в аэропорту. Макс спросил у соседа, когда будет аэропорт, и узнал, что это другой поезд и он идёт в другой город. Жена доехала на такси без Макса. А он приехал в Москву на следующий день.

²⁰путать(ся), запутать(ся)

²¹дёргать, дёрнуть

Честно говоря, Макс не ожидал, что транспорт будет его главной проблемой в этой стране. Не русский язык, не погода, не милиция, ни мафия, а... общественный транспорт.

1. Какие курсы русского языка покупал Макс?
2. Расскажите, как Макс изучал русский язык.
3. Как его жена изучала русский язык? (Обратите внимание на употребление²² в тексте и используйте в своём рассказе слова **изучать, учить, учиться, заниматься.**)
4. Расскажите от лица Макса о его поездке:
 - на такси,
 - на трамвае,
 - на микроавтобусе,
 - на поезде.
5. Какие у вас были истории в транспорте?
6. Прочитайте диалоги и разыграйте аналогичные.

|

- Куда едем?
- На Таганскую улицу.
- А точнее?
- Мне надо в офис, это рядом с метро “Марксистская”.
- Хорошо. Сколько?
- 300 рублей.
- Ладно, садитесь.
- Американец?
- Да.
- Джон?
- Да. А откуда вы знаете, как меня зовут? Вы из КГБ?
- Во-первых, КГБ давно нет. Сейчас это ФСБ. А во-вторых, если американец, значит - Джон, немец - Ганс, итальянец - Джованни. Понимаете?
- Понимаю. А вы - Иван?
- Конечно, Иван. Давай на “ты”? “Вы” - это слишком официально.

²² (y)потреблять, (y)потребить -> употреблѐние

- Я тоже так думаю, я всегда хочу говорить “ты”, но мой преподаватель говорит, что с незнакомыми людьми это **невежливо**.
- Но мы же познакомились! Ты турист?
- Нет, в этот раз ты ошибся. Я работаю в Москве.
- Хорошо говоришь по-русски!
- Я уже три года изучаю. Ваш язык очень трудный!
- А я английский десять лет изучал, а поговорить не могу. У нас в школе была странная методика: только читали и переводили тексты. Поэтому я только читать могу, говорить не могу. Может, это была специальная методика КГБ? Чтобы мы не могли с иностранцами разговаривать?
- Наверное.
- Где остановиться?
- Сейчас направо, после перекрёстка налево.
- Здесь нельзя “направо”, только прямо.
- Хорошо, тогда у ресторана “Шеш-Беш” останови, спасибо.
- Всего доброго, Джон!

II

- Вам куда?
- На улицу Петровка.
- 400 рублей.
- 350.
- Договорились! Боюсь только, будем долго ехать.
- Почему?
- Сейчас час пик, шесть часов вечера. На дорогах пробки.
- Ничего, я не спешу.
- Может, поедem по проспекту Вернадского?
- Мне всё равно. Если там пробок меньше, поедem.
(Прошло два часа.)
- Да, в Москве лучше ездить на метро! На метро это тридцать минут!
- Конечно, особенно в час пик.
- Сейчас поверните, пожалуйста, налево, а потом - направо.
- Там одностороннее движение. Я туда не могу поехать.
- Тогда остановите за этим домом.
- Здесь?

- Да, здесь остановите. Спасибо.
- 7. Заполните пропуски подходящими по смыслу репликами и разыграйте аналогичные диалоги.
- Вам куда
- ...
- 500 рублей
- ...
- Договорились.
- ...? Я очень спешу.
- Хорошо. Если пробок не будет, поедem быстро.
- ...
- В это время всегда пробки.
- ...
- (Через 20 минут)
- Вам повезло. Видите, как быстро доехали.
- ...
- Где остановить? Здесь или за углом?
- ...
- Всего хорошего.
- ...

Угощайтесь²³!

Стив, его жена Алиса и дети живут в Москве уже 3 месяца. Они приехали из Америки, Стив работает в архиве. Он историк, специалист по “холодной войне”. Дети учатся в школе, а жена весь день дома одна. Конечно, ей скучно. Всё кажется таким необычным в этом большом городе. В Америке, в её родной Флориде так тепло, спокойно, тихо, всё понятно. А здесь... Русский язык она не знает, поэтому не решается поехать куда-нибудь - в музей или на экскурсию. Стив даже считает, что у неё культурный шок: она не может адаптироваться. Она всегда говорит: “традиции совсем разные!” Поэтому Стив решил пригласить несколько русских людей из его компании на барбекю. Пусть жена увидит, что здесь есть приятные, дружелюбные люди. Такие же, как в Америке. Может, они только немного серьёзные и больше курят²⁴. А традиции одинаковые!

Стив и его семья живут недалеко от Москвы в коттедже. Вокруг дома - большая поляна, рядом лес, напротив - река. Очень красиво. Гости приехали в воскресенье. Была замечательная погода. Гости сидели в креслах на поляне и разговаривали. Жена Стива сказала: “Help yourself!” - и показала на стол салатами, разным закусками, фруктами и напитками, который стоял недалеко. Гости не реагировали.

- Стив, может, они плохо понимают по-английски? - тихо спросила жена.

- Нет, они всё понимают, ты видишь, они говорят по-английски! - прошептал²⁵ Стив.

- Скажи по-русски! Ты уже три месяца изучаешь русский язык!

- Хорошо.

И Стив громко сказал по-русски, правда, с сильный акцентом:

- Угощайтесь, пожалуйста.

Дальше он говорил по-английски, потому что фраза была очень длинная, и он не знал все слова по-русски.

- Там, в маленькой холодильнике, рядом со столом, пиво, на столе - салаты, тарелки, ложки и вилки. Берите креветки.

²³ угоща́ть(ся), угости́ть(ся) (-щú,-стишь)

²⁴ кури́ть (-ю,-ишь), покури́ть

²⁵ шепта́ть (-чу́,-чешь), прошепта́ть / шепну́ть (-ну́,-нёшь)

Гости посмотрели в сторону стола, сказали “спасибо”, помолчали немного и... продолжили²⁶ беседу.

- Я всё понял! - сказал Стив жене, - я слышал, в России есть традиция: надо предлагать три раза. Гости сначала должны отказываться. Один раз я уже сказал, значит, надо ещё два раза. И он сказал:

- Угощайтесь! угощайтесь!

Гости не реагировали. Они продолжали курить и разговаривать.

Наконец, Стив взял тарелки, положил в них всё, что мог, и пошёл к гостям. Жена помогала ему. Вместе они наливали всем вино, пиво, сок. Когда Алиса принесла торт, она хотела сказать: “Help...”, но быстро поняла, что это бесполезно. Она тяжело вздохнула.

- Дорогой, помоги мне нарезать и разложить торт! Я же не официантка! - Устало и раздражённо²⁷ сказала она Стиву.

Когда гости ушли Стив сказал:

Мой водитель сказали мне сейчас, что в России невежливо быть активным за столом. Могут подумать, что вы пришли, чтобы поесть. Да, ты права, традиции везде разные! И почему они так много курят?

1. Почему Стив решил пригласить гостей?
2. Как вы думаете, помогла ли эта встреча Алисе?
3. Расскажите эту историю от лица Алисы, Стива и русского гостя.
4. Что вы думаете об этой ситуации? Расскажите как вы ходили в гости или принимали гостей.
5. Прочитайте диалог. Что вы можете сказать об участниках этого диалога? Кто они - мужчины или женщины, иностранцы или русские?

- Здравствуйте!
- Здравствуйте! Заходите!
- Это вам!
- Спасибо! Какие красные цветы! Раздевайтесь, проходите в комнату!

²⁶ продолж́ать, продóлжить (-жу,-жишь)

²⁷ раздраж́ать, раздраж́ить -> раздраж́енный

- У вас очень красиво!
- Я поставлю цветы в вазу. Сегодня на улице я видела много людей с цветами. Что случилось?
- Дело в том, что сегодня Восьмое марта - большой праздник в нашей стране - Международный женский день.
- Как интересно! Праздник всех женщин? А у нас нет такого праздника. Правда, у нас есть день мамы.
- Некоторым не нравится такой “физиологический” принцип: праздник женщин. Особенно феминисткам. Но придумали этот праздник как раз феминистки.
- А мужской праздник есть?
- Специально нет, но в День защитника Отечества обычно поздравляют всех мужчины и даже мальчиков - как будущих защитников. Так что можно сказать, что у нас тоже есть свой день мужчин.
- Интересно! Садитесь к столу. Всё готово! Угощайтесь!

6. Представьте, что к вам пришли гости. Разыграйте эту ситуацию.

Всё пропало!

(Дневник Корнелии)

23 января

Я в Москве! Наконец-то! Я так долго об этом мечтала, что ещё не верю в это. Нет, это правда: вчера мы с Ольгой прилетели в аэропорт Шереметьево, нас встретил на машине Михаил, директор нашего московского отделения. Мы приехали в гостиницу “Мир”. Из окна - вид на Белый дом. И белый снег, снег, снег... Так красиво! Жаль, что я буду здесь только две недели.

У меня большие планы. Я хочу пойти в Кремль, на Красную площадь, в Третьяковскую галерею, в Исторический музей и в Большой театр. Это обязательная программа. Если будет время, надо пойти в Парк искусств, в Пушкинский музей и в храм Христа Спасителя. На улице - минус 20. Это так необычно и, как оказалось, совсем не так страшно!

Михаил сказал, что нашёл мне преподавателя русского языка. Я очень рада: наконец серьёзно буду заниматься. Мне очень нужно знать русский язык, потому что у нас много русских партнёров. Ольга говорит свободно, это её родной язык, а мне очень трудно. Особенно говорить по телефону. Надо ложиться спать, уже 12 часов, Я очень устала: столько приятных **впечатлений**! Завтра напишу всё подробно.

25 января

Вчера не было времени писать: много работы в офисе, это ведь командировка. Нет времени даже посмотреть Москву: утром мы с Ольгой едем на машине в офис, вечером - домой. Начались уроки русского языка. Я поняла, что в Германии Я ничего не изучила. Хорошо, что Ольга со мной, потому что я ничего не понимаю по-русски. Через пять дней Ольга уедет в Германию. Ну ничего, думаю, к этому времени я уже буду немного говорить по-русски, я ведь занимаюсь очень интенсивно. Я очень хочу спать, потому что в соседнем номере какой-то пьяный мужчина уже вторую ночь громко поёт в душе. Не могу понять: по-русски или по-немецки?

26 января

Я знала, что здесь холодно, но минус 25 - это ужасно! У меня нет такого тёплого пальто! Но ничего: главное, быстро добежать до

машины, а потом - из машины до офиса. К счастью, это недалеко. Вчера из окна машины видела Кремль. Красиво!

27 января

Я немного простудилась²⁸. Сосед продолжает петь по ночам. Весь день я хочу спать. Я много занимаюсь русским языком. Вчера купила в гостинице сувенир для мамы - шкатулку.

28 января

Сегодня во сне я быстро и свободно говорила по-русски, правда, ничего не понимала. Мы были в ресторане, я сказала официанту “спасибо”, и он понял меня! Он сказал: “пожалуйста!”

30 января

На улице минус 28 градусов! Кошмар! И ещё сильный ветер! У меня сегодня весь день болел живот, и сейчас болит, поэтому писать не могу. Я думаю, что из-за необычной для меня еды. Завтра напишу.

1 февраля

Сегодня я приехала на такси, которое заказал Михаил. Ольга утром рано улетела в Германию. Она улетела на два часа позже, потому что в самолёте не могли закрыть дверь. Может, от мороза? Ей хорошо, она всё-таки улетела, а у меня был ужасный день. Без Ольги мне было очень трудно объяснить водителю, когда он должен приехать вечером. Михаил заболел, я была в офисе одна. Сначала все звонили и что-то говорили по-русски. Я всем говорила только: “эта компания Зайт”. Они что-то отвечали, а я повторяла: “эта компания Зайт”. Тогда они бросали трубку. Звонили даже на мой мобильный и тоже говорили по-русски! Потом сломался интернет, все телефоны и факс. Водитель не приехал, наверное, он меня не понял. Я не обедала, потому что боялась говорить по-русски в кафе. Вечером я поехала в гостиницу на метро! Я вышла из метро, шёл снег, было очень холодно: минус 30 градусов. Я не знала, куда идти, потому что белый-белый снег подал, закрывал всё и, конечно, Белый дом. Было очень трудно идти: на дороге лёд и снег. Я искала гостиницу почти час, потому что не знала, как называется улица, на которой она находится. Сейчас два часа ночи, но я не могу спать: сосед поёт очень громко. Может, он сегодня особенно много выпил?

5 февраля

²⁸ простужаться, простудиться (-жусь,-дишься)

Все эти дни я болела, у меня была температура. Конечно, я никуда не выходила из номера. Поэтому я не могу понять, куда исчезла шкатулка - подарок маме? Наверное, её украли. Может, поэтому вчера мне приснился сон: я вхожу в комнату, а там ничего нет, даже мебели. Всё украли! Как мне **надоел**²⁹ холод, снег, русский язык - всё! Завтра я улетаю. Какое счастье!

13 февраля

Прошла неделя после того, как я вернулась в Германию. Странно, но я немного скучаю по Москве. Кажется, я скучаю даже по снегу: по ночам мне часто снится красивый белый снег. А вчера приснилось, как я разговариваю по телефону по-русски. Оказалось, что шкатулка была в чемодане, я забыла, что сразу её туда положила. Когда я её увидела, я так обрадовалась! Завтра начинаю серьёзно изучать русский язык. А летом обязательно поеду в Москву!

1. Что хотела увидеть Корнелия в Москве, и что она увидела?
2. Какие проблемы у неё были?
3. Какой день был для неё самый тяжёлый? Расскажите об этом дне.
4. Расскажите, какие сны снились Корнелии.
5. Расскажите о ваших первых днях в России.
6. Прочитайте реплики и диалоги.
 - а) Скажите, какие из них могут звучать только по мобильному телефону; в каких “говорит” автоответчик.
 - б) Найдите диалоги: с преподавателем, с другом, с секретарём.
 - в) Разыграйте аналогичные диалоги.

|

- Алло! здравствуйте!
- Здравствуй!
- Это менеджер справочника “Жёлтые страницы” Романова Людмила.
- Это компания “Зайт”.

²⁹ надоедать, надоесть

- Да, я знаю. Дело в том, что мы должны договориться с вашим менеджером по рекламе о встрече. К сожалению, он не назвал своего имени. Вы не подскажете, как его зовут?
- Э-э-э... меня зовут Корнелия. Это компания "Зайт".
- Да-да, я знаю. Очень приятно. Так вот. Он звонил нам по вопросу размещения рекламной информации в проводнике "Жёлотые страницы". Вы секретарь офиса?
- Нет. Это компания "Зайт".
- Девушка, я уже поняла. Он не оставлял вам информацию о том, когда ему удобнее встретиться нашим представителем.
- Эта компания "Зайт".
- Лучше я перезвоню позже. Всего доброго!

II

- Алло! Это больница.
- Нет, это квартира, вы ошиблись.
- Извините.

III

- Алло! Жан, это ты?
- Нет, девушка, это не Жан.
- А можно Жана?
- Вы ошиблись номером.
- Извините.
- Ничего.

IV

- Здравствуйте, вы позвонили в банк "Русский стандарт". Ваш звонок очень важен для нас. К сожалению, в настоящий момент все операторы заняты. Оставайтесь, пожалуйста, на линии.

V

- Алло! Здравствуйте, Марина!
- Здравствуйте, Макс!
- Марина, завтра у меня очень важная презентация. Извините, можно перенести урок на послезавтра?
- Послезавтра я могу только в 12 часов.

- Хорошо, можно в 12. Спасибо!
- Пожалуйста! До свидания!
- До встречи!

VI

- Алло! Ольга, добрый вечер!
- Добрый вечер, Романо!
- Ольга, помогите мне, пожалуйста! Я в кафе, не знаю, как сказать по-русски “сэндвич”.
- Так и говорите - “сэндвич”.
- Правда? Русский язык не всегда трудный! Спасибо за урок по телефону!
- Не за что!

VII

- Алло! Нельсон, Добрый вечер! Это секретарь рафиса Анна.
- Да, Анна, я понял: ваш номер есть в моём мобильном. Добрый вечер!
- Нельсон, вы знаете, что завтра в офисе не будет электричества, поэтому он будет закрыт?
- Нет, не знаю. А что случилось?
- Дело в том, что на первом этаже был пожар.
- А кофемашина работает?
- Да, работает, пожар очень быстро потушили: сработала сигнализация. Сейчас всё в порядке.
- А сколько времени не будет электричества?
- Один день.
- Это хорошо.
- Извините, что звоню так поздно. Я не могла дозвониться, было занято. Уже 11 часов, надеюсь, вы ещё не спали?
- Нет, я не спал. Здесь другое время. Я в Варне, а потом поеду в Ухту.
- Где? Извините, я не понимаю! Плохо слышно! Вы в ванне, а потом пойдёт в кухню?
- Нет, в Ва-р-не.
- Не понимаю, что это?

- Это город в Болгарии, Варна. Это всё моё плохое произношение! Никак не могу научиться произносить русское “р” правильно! Такой трудный звук! А завтра поеду в Ухту. Это город в Сибири. Вы не знаете? Небольшой, но очень приятный город. Я уже был там в прошлом году, зимой.
- А, понимаю! Вы в командировке? А я не знала!
- Это было неожиданно даже для меня. Очень срочное дело. Приеду через неделю. Понимаете, там возникла одна серьёзная проблема. Сейчас я вам всё расскажу...
- Извините, Нельсон, у меня батарейка садится. До свидания!
- Ну ладно, до свидания! Приеду - расскажу.

VIII

- С вами говорит автоответчик. К сожалению, мы не можем подойти сейчас к телефону. Оставьте, пожалуйста, ваше сообщение после звукового сигнала. Мы обязательно вам перезвоним!
- Здравствуйте, Макс! Это Нельсон. Я не могу дозвониться на ваш мобильный. Я хотел сказать, что не смогу быть на презентации. Мне надо срочно ехать в Париж, чтобы продлить визу. Извините. До свидания!

IX

- Алло!
- Привет, Стив!
- Привет! Ты где?
- Я в метро, поэтому почти ничего не слышу.
- Хорошо, я перезвоню.
- Лучше я сам позвоню, когда приеду.
- Что? Плохо слышно!
- Алло!

X

- Внимание! Номер телефона изменился: вместо номера 280-08-02 набираете номер 680-08-02.

XI

- Неправильно набран номер.

XII

- Абонент временно заблокирован.

XIII

- Аппарат абонента выключен или находится вне зоны действия сети. Попробуйте перезвонить позднее.

XIV

- Доброе утро, Стив!
- Здравствуйте, Елена! Что случилось? У вас такой голос!
- Да, к сожалению, я простудилась. Звоню вам, чтобы сказать, что урока завтра не будет.
- У вас есть температура? Может, это грипп? Вы делали прививку от гриппа? Сейчас в Москве эпидемия!
- Надеюсь, это не грипп. Температура небольшая. Но есть насморк и кошель. Я вам позвоню, когда станет лучше.
- Хорошо, не беспокойтесь! Ни пуха ни пера!
- Надо сказать: “поправляйтесь!” Что значит “ни пуха ни пера”, я вам объясню на уроке. А сейчас - поправляйтесь!
- Как? Это очень длинное слово!
- Тогда - “выздоровливайте!” Так даже лучше.
- Но это ещё длиннее! В общем, всего хорошего!
- Спасибо, до свидания!

XV

- Стюарт! Алло!
- Да, мама!
- Стюарт, ты уже в школе?
- Да, давно. Сейчас начнётся урок, не могу разговаривать!
- А мне кажется, ты не в школе!
- Что ты имеешь в виду?
- Я имею в виду то, что сейчас я еду в трамвае совсем не в ту сторону, где находится школа, и ты сидишь прямо передо мной. Оглянись назад, пожалуйста!

XVI

- Алло! Жан, добрый вечер!
- Добрый вечер, Стив!

- Жан, мне надо обсудить с тобой очень важный вопрос. Когда мы могли бы встретиться? Может, сегодня?
- Нет, извини, сегодня я очень занят. Давай завтра?
- Завтра я не могу.
- Тогда послезавтра.
- Хорошо. Хотя нет, послезавтра я поеду провожать жену в аэропорт, она улетает во Флориду. Может, в четверг?
- Да, давай в четверг. Во сколько и где?
- Я думаю, часов в восемь. Можно в ресторане “Матрёшка” на Третьяковской. Я сейчас в этом ресторане, здесь неплохо.
- Ты в ресторане “Матрёшка”?
- Да, а почему это тебя так удивляет?
- Потому что я тоже в “Матрёшке”, сижу у окна в углу, с блондинкой. Сейчас она на минутку вышла. Мне сейчас не до тебя, так что лучше не подходи.
- А-а-а! Теперь я понимаю, почему ты “занят сегодня вечером”. Я тебя вижу! Не волнуйся, я не подойду. Я всё понимаю, я же специалист по “холодной войне”, а значит - немного дипломат. Правда, сейчас я чувствую себя скорее как Джеймс Бонд при выполнении важного секретного задания. Надо заказать виски содовой.
- Во-первых, не забывай, что это русский ресторан и виски здесь нет, ты слишком вошёл в роль. А во-вторых, с блондинкой здесь я, значит, и Бонд, скорее, я.
- Хорошо-хорошо, ты. Это новая блондинка или старая?
- Со старыми я не встречаюсь!
- Ты плохо выучил русский, это не значит, что она старая по возрасту. Я имею в виду, что это та, которая была у тебя в прошлом месяце. Ты меня с ней знакомил.
- Нет, это другая.
- Ты не только Джеймс Бонд, ты ещё Дон Жуан! Или ты просто настоящий француз!
- Ну всё, пока! Она возвращается. До четверга!
- До встречи, Дон Жуан!

Де-прес-сия

Лора и её подруга, Кристина, американки. Они познакомились в Москве. Их дети учатся в американской школе. У Лоры три сына - им шесть, семь и восемь лет. У Кристины две дочери, им десять и двенадцать лет. Каждый день они приводят детей в школу, потом разговаривают недолго, потому что Лора спешит³⁰ на работу. Сегодня они опять встретились.

- Привет, Лора! Как выходные?

- Прекрасно! Утром поехали в детский клуб дзюдо, потом обедали в ресторане, потом ездили в Археологический музей, а вечером были в театре, в новой опере. После театра я делала домашнее задание по русскому языку. В воскресенье мы были в Измайловском парке, купили там русские сувениры. А вечером - в цирке, потому что в старом цирке мы уже были, а в новом ещё нет. Ты знаешь, там рядом есть замечательный театр - Детский музыкальный. Это единственный в мире театр оперы и балета для детей. Есть ещё очень интересный театр кукол имени Образцова. Мы смотрели там очень смешной спектакль - "Необыкновенный"³¹ концерт". Дети так смеялись! Давай купим билеты и пойдём в следующую субботу вместе! дети хотят ещё раз посмотреть.

- Как мы будем смотреть спектакль по-русски? Никто ничего не поймёт!

- Там не надо понимать, вот увидишь, ты не пожалеешь!

- Извини, я не могу. У меня депрессия. Мне так плохо!

- Ну хорошо, давай пойдём в парк Горького. Там ничего не надо понимать. Или в музей Толстого, например. Я там уже была, правда, но могу пойти с тобой ещё раз. Ещё интересный музей Чехова. Но больше всего мне понравился музей палаты бояр³² Романовых. В этом доме родился первый царь династии Романовых. Ты знаешь, мне кажется для дети здесь очень много интересного, для их культурного развития. Много театров, музеев. Поэтому я хочу показать им как можно больше. Есть ещё палеонтологический, исторический, дарвиновский, Третьяковская галерея, Музей

³⁰ Спешить / Поспешить

³¹ Необыкновенный

³² Боярин

восковых³³ фигур, Музей революции, Коломенская, Архангельское, Кусково...

- Я ничего не хочу! Я не могу привыкнуть к этой стране. Сегодня утром я встретила соседа, я не знала, что сказать, куда смотреть - на него или в небо, улыбаться или нет. Я не знаю их традиций. У меня культурный шок.

- Не думай об этом, просто скажи: "Здравствуйте!".

- Как? Это так трудно! Ты так хорошо говоришь по-русски!

- Ещё не очень хорошо. Сейчас я смотрю русские фильмы. Очень интересные! Ты можешь купить с английскими титрами. Давай пойдём на Горбушку, я помогу тебе купить.

- Куда? Какая "горбушка"? Горбачёв - это я знаю, а что такое "горбушка"?

- Это рынок, там много кассет, дисков. Есть много русских песен. Я уже знаю несколько.

- Рынок? Это очень опасно. Я не советую тебе ездить на рынки. Я думаю, продукты на рынках экологически опасные.

- Кристина, пойдёшь с нами на экскурсию в Суздаль в конце месяца? Я смотрела в интернете: погода будет хорошая.

- Здесь хорошая погода? Ты шутишь! А что такое "Суздаль"?

- Это старинный русский город, недалеко от Москвы. Понимаешь, я хочу посмотреть всё "Золотое кольцо". Мы уже были во Владимире, в Ярославле и Ростове Великом. А летом я мечтаю поехать в Санкт-Петербург, в Сочи и Великий Новгород. И ещё на Байкал. Говорят, там очень красиво. Правда, это далеко. Представляешь, можно поехать на поезде! Надо ехать неделю! Ещё я очень хочу увидеть два острова - Валаам и Кижы. А ещё в белом море, на севере, есть очень интересный остров - Соловки.

- Ты с ума сошла! Мне хватает Москвы. Ты знаешь, я заметила странную вещь: на улице нет детей! Где они? Я слышала, здесь не хотят иметь детей: очень нестабильная ситуация. Если есть ребёнок, то обычно один. И живёт обычно только с мамой. И ещё одна странная традиция: вчера мне привезли мебель из магазина, а коробки оставили. Я говорю (по-английски, конечно): "В моей стране коробки выносят те, кто их привёз!" А они говорят: "А это русский сервис! Не нравится - живите в Америке!" Странно, что один

³³ Воскобой

говорил по-английски! Я не понимаю, как можно не знать английский?

- Ну это же не их родной язык! Мне очень нравятся люди здесь! Они такие открытые, доброжелательные.

- Что?! Я даже ничего не буду говорить об этом. А английский все должны знать! Нет, я не могу здесь жить. Дети очень страдают. Им абсолютным некуда пойти. У них тоже депрессия. После школы они лежат на диване и ничего не могут делать. Я думаю, у них культурный шок. Не понимаю, почему у твоих детей нет шока. Я не знаю, может, показать девочек врачу? Мне здесь очень трудно жить. И главное, очень скучно. Я хочу в Америку. Домой! У меня де-прес-сия!

1. В каких музеях была Лора?
2. Какие проблемы есть у Кристины?
3. Как вы думаете, почему “страдают” и её дети?
4. С кем вы согласны и с кем не согласны? Почему?
5. Что вы думаете о жизни иностранцев в России?
6. Где вы уже были?
7. Куда планируете поехать?
8. Разыграйте диалог: вы предлагаете другу (подруге) пойти в театр, музей, на экскурсию, поехать в другой город и говорите о том, как это интересно, а он (она) отказывается и аргументирует свой отказ.
9. Напишите письма от лица Лоры или Кристины (подруги, родителям, сестре). Начните ваше письмо так:
Здравствуй, мама и папа! Как вы?
Моя жизнь здесь очень тяжёлая...
Или:
У меня всё прекрасно...
10. Скажите, где можно услышать подобные диалоги, и разыграйте аналогичные.

I

- Пожалуйста, два билета на спектакль “Амадей”
- Есть места в партере и в амфитеатре.
- А сколько стоят билеты?

- В партер 1.200 рублей, в амфитеатр 600.
- Середина?
- Амфитеатр - середина, а партер - последнее место справа.
- Лучшее в амфитеатр.

II

- В Санкт-Петербург можно два билета на первое мая?
- Есть места только в плацкартный вагон и в спальный. Купейных уже нет. Надо было раньше приходить.
- А что это значит: купейный, спальный и плац... Извините, я не знаю это слово.
- Плац-карт-ный. Это значит, что в вагоне нет отдельных купе, которые закрываются.
- Значит, это общий вагон?
- Нет. В общем вагоне вы можете только сидеть, как в автобусе, а в плацкартном можете спать, но все вместе.
- Нет, спать вместе мы не хотим.
- В купейном четыре человека в купе. Возьмите в спальный вагон, там только два человека в купе. Но это дорого.
- Сколько?
- Фирменный поезд, спальный вагон - 2.000 рублей.
- Хорошо. И обратно, тоже два билета, на пятое мая.
- На пятое есть место в купейном вагоне.
- Отлично!

Немного о русском языке...

Мои друзья предупреждали меня, что русский язык очень трудный. "Это самый трудный в мире язык", - говорили одни. "Это второй самый трудный язык в мире после китайского", - говорили другие. Но я так хотел изучать язык Достоевского и Чехова! Так хотел понимать своего водителя, официанта в ресторане, милиционера, который опять остановил мою машину! Я просто хотел говорить по-русски в магазине, а не показывать пальцем и говорить: "Это, это и пиво".

Сейчас каждое утро перед работой у меня урок русского языка. Коллеги часто спрашивают меня: "Ну как? Ты уже говоришь по-русски?" И странно улыбаются.

Конечно, когда я узнал, что в русском языке есть шесть падежей, и у каждого свои окончания, и три разных рода - мужской, женской и средней, и ещё единственное и множественное число, мой энтузиазм немного уменьшился. Потому что свободного времени у меня мало, а работы очень много. Потом моё отношение падежам менялись каждый день. Предложный? Очень легко, - просто в конце всех существительных единственного числа - "е"! Но... зачем столько исключений? Иногда - "у" или "и", нет, это невозможно! И ещё прилагательные! О боже! Они тоже изменяются!

Но друзья продолжали улыбаться и спрашивать. Потому что все они тоже изучали русский язык... два, некоторые, самые крепкие, три месяца. Я решил идти до конца. Новая красивая книга, которую я купил в книжном магазине на следующий день после приезда в Москву, - роман Достоевского "Преступление и наказание", - была для меня стимулом.

Падежи я теперь знаю. Они похожи на детскую игру "пазл". Может быть, потому, что в детстве это была моя любимая игра, я, кажется, понял эту систему, выучил окончания. Я думаю, это главное в русском языке. И самое трудное. Я уже немного говорю по-русски. Всё трудное - позади. Завтра мы начинаем изучать глаголы движения.

1. Вы согласны, что "всё трудное - позади"? Почему?
2. Как вы думаете, русский язык - трудный?

3. Что трудно для вас?
4. Расскажите, как вы изучали иностранные языки.
5. Прочитайте диалог и разыграйте аналогичный.
 - Николай, сегодня вечером и я закончу в жёсть часов.
 - Пожалуйста, пиццу "Четыре сезона", одну банку поливов с лимоном и пиво.
 - Какое пиво?
 - "Балтика N° пять", одну бутылку.
 - Что ещё?
 - Всё. Спасибо.
6. Прочитайте диалоги с водителем и раз играете аналогичные.

I

- Николай, сегодня вечером и я закончу в жёсть часов.
- Хорошо. Я буду ждать вас в офиса в шесть.
- Договорились!

II

- Валерий, ждите меня в метро "Выхино".
- Хорошо. Во сколько?
- В 11 часов

III

- Алло! Виктор?
- Да, я слушаю, Марк.
- Завтра не надо приезжать в офис.
- Хорошо.
- Но Алисе надо поехать в школу, поговорить с учительницей. Отвезите её, пожалуйста.
- Во сколько?
- В 10 часов она будет вас ждать.
- Хорошо. Потом поеду в техсервис.
- Что случилось?
- Надо поставить зимние шины.
- Ну, до свидания!
- До свидания!

IV

- Здравствуйте! Извините, что опоздал: пробка.
- Да? Где?
- На ленинском проспекте. Стоял 30 минут.
- Сегодня мне надо поехать в "Сибнефть" в 12 часов.
- Хорошо. Сейчас 10 часов. Я поеду на заправку: бензин кончается. Потом надо вымыть машину, поеду на мойку и - сюда.
- Ладно. Денис, только не опаздывайте! У меня очень важная встреча!
- Сейчас, я думаю, всё будет нормально, час пик закончился.

7. Прочитайте диалоги и скажите, где их можно услышать.

I

- Что будете заказывать?
- Пожалуйста, борщ, куриную котлету и греческий салат.
- Что будете пить?
- Яблочный сок и кофе.
- Чёрный?
- Нет, со сливками и сахаром.

II

- Девушка, можно счёт?
- Сейчас.
- ...

III

- Здравствуйте точка можно оплатить МТС?
- Да, пожалуйста. Говорите номер.
- 933-65-05.
- Сумма?
- 1.000 рублей.
- Проверьте правильность номера и распишитесь.
- Спасибо точка до свидания.
- Всего доброго.

